

## 1. Lai baichatte a poi d'oue

E y aivaît enne fois, i ne sais pus à diaïle laivoué, in tcheussou et peus in pâchou, que rôlint pai les pays et qu'airrivement à moitan de bôs épâs. Tot d'in còp èls ôyent trâs aidiaïces que se baïttint enson in tchairme.

— Tires-y dechus, que diét le pâchou â tcheussou.

— Ma foi, nian, qu'y réponjêt le tcheussou, poquoï tiuê ces trâs poueres ôjés ? Qué mâ nos aint-és fait ? C'en serait des colons, i ne dis pe que nian, mains des aidiaïces, des poueres aidiaïces ! At-ce qu'elles vaillant in còp de fusil ?

— Tot ce que ritte et peus que voule ât bon ai tirie, péssé-  
ton ârme.

De doux còps de fusil èl aivâle doues des aidiaïces mains è tiré â moins vingt còps chus lai trâjieme sains pouéyè lai faire ai tchoire. Tot d'in còp, dí temps que le pâchou re-  
tchaidgeaît son ârme, l'aidiaïce t'y veniét crevê les doux  
oëils ai còps de bac. Aiprés, dâs tos les câres des bôs, s'ai-  
moïnnement des centaines d'aidiaïces que s'aibaïttent  
dechus le pâchou aïveuyie et le dévouement en moins  
d'enne heure. L'aidiaïce qu'était demoéré des trâs que se  
baïttint déchendé di tchairme dire â tcheussou : Voici enne  
pieume de mai quoue. Tiaint que te lai voidjérés chus toi te  
veux pouéyè compoïre le langaidge des bêtes. Te voirrés pus  
taïd cman çoli te veut rendre service. S'i te lai baïlle, ç'ât po  
te remèchiê de ne pe aivoï voyu tirie chus moi et mes doues  
caïmerâdes cman te le demaïdaît ç'te reûjure de pâchou !  
At-ce qu'èl ât pus aivaincie mitenaint ? Craï-me, tai foue-  
tchunne ât faïte, mains vais demoéré en lai Velle. Le bon Due  
te moïnneuche !

Aï poïne arrivè en lai Velle ât-ce qu'è n'eut pe lai  
tchaine d'être piédie cman valat â tchéte di prince ! C'en  
feut biëntôt lu que feut tchaidgie de conduire lai carroësse  
di prince. C'ât lu que se pouéyâit redrassie tôt le long de lai  
Velle...

E se raïpellé in djoué que lai pieume de l'aidiaïce était  
encoé dedains son baluchon. E l'allé poïre po l'aivoï dechus  
lu tiaïnd qu'èl âdraït se pouërmenê, lai vâprèe, en carroësse

## 1. La fille aux cheveux d'or

Il y avait une fois, je ne sais plus au diable où, un chas-  
seur et un pêcheur qui roulaient par les pays et qui arrivèrent  
au milieu de bois épais. Tout d'un coup ils ouïrent trois pies  
qui se chamaillaient au sommet d'un charme.

— Tire-leur dessus ! dit le pêcheur au chasseur.

— Ma foi, non, lui répondit le chasseur, pourquoi tuer  
ces trois pauvres oiseaux ? Quel mal nous ont-ils fait ? Si  
c'étaient des pigeons, je ne dis pas non, mais des pies, des  
pauvres pies ! Est-ce qu'elles valent un coup de fusil ?

— Tout ce qui court et qui vole est bon à tirer, passe-moi  
ton arme.

De deux coups de fusil il abattit deux des agasses, mais il  
tira au moins vingt coups sur la troisième sans pouvoir la  
faire choir. Tout d'un coup, pendant que le pêcheur rechar-  
geait son arme, l'agasse vint lui crever les deux yeux à coups  
de bec. Après, de tous les coins des bois, s'amènèrent des  
centaines de pies qui s'abattirent sur le pêcheur aveuglé et le  
dévorèrent en moins d'une heure. L'agasse qui était demeu-  
rée des trois qui se battaient, descendit du charme pour dire  
au chasseur :

— Voici une plume de ma queue. Tant que tu te la garde-  
ras sur toi tu veux pouvoir comprendre le langage des bêtes.  
Tu verras plus tard comme cela veut te rendre service. Si je te  
la donne, c'est pour te remercier de ne pas avoir voulu tirer  
sur moi et mes deux camarades comme te le demandait ce  
vaurien de pêcheur ! Est-ce qu'il est plus avancé mainte-  
nant ? Crois-moi, ta fortune est faite, mais va demeurer à la  
ville. Le bon Dieu te conduise !

A peine arrivé à la ville est-ce qu'il n'eut pas la chance  
d'être engagé comme valet au château du prince ! Ce fut  
bientôt lui qui fut chargé de conduire le carrosse du prince.  
C'est lui qui pouvait se redresser tout le long de la ville...

Il se rappela un jour que la plume de la pie était encore  
dans son baluchon. Il alla la prendre pour l'avoir sur lui  
quand il irait se promener, l'après-midi, en carrosse avec le  
prince. Cela ne manqua pas d'arriver. On vint bientôt lui

d'aivô le prince. Coli ne mainqué pe d'airrivê. En y venion bintôt dire d'aipièye les tchevâx po allê faire in toué dains les bôs. Cman qu'èl aivaît lai pieume d'aidiaice chus lu è compreniaît ce que diînt tos les bêtes qu'ès trovînt. In coinson se piaingné qu'en y aivaît pris son siôtrat. Enne lievre diêt en son caimerâde : « Sâvans-nos ! I ôs les tchîns di Batiche de Mavaloz ! ». In tchîn diaît en in âtre : « Qu'ât-ce que cetu di tchéte è ai veni tendre son moère paichi ? ».

En les écoutaint, le Batiche n'était pus en son affaire, è n'aivaît djemais che mâ conduit. Lai carrouesse était taintôt ai gatche, taintot ai droite. Le vâlat rébiè de chaquê de lai rieme, de teni ses dyides, de criê hue vou heûlai.

— Qu'ât-ce que t'és âdjed'hoëus ? qu'y diêt doux trâs còps le prince, te ne sais pus ço que te fais. Es y è des còps qu'en diraît que te vins fô. C'ât qu'en ôyaint djasê les ôjés des bôs, tos les bêtes qu'ès trovînt, çoli le fesaît ai sôri, ai puerê, ai boitchie, ai checoure les épâles, i ne saîs tot quoi encoê. *Tot d'in còp è s'allê bottê ai rire, mains ai rire, ai s'éléuchie lai pé di ventre, ai ne saivoi quasi repoire son siouessye.*

— Ci còp, t'és fô tot outre vou bîn te te fôs de moi. Rate, vou te veux coutchie ci soi dains un des Sept Pucès.

Mains le vâlat riaît aidé pus foue. El étôffait, è se teniaît l'embreuîl. El eut bîn di mâ de puéyè raimoinnê le prince à tchéte. Enne fois qu'ès feunent dains lai coué, que les tchevâx feunent désaipièyies et peus désembouérlès, le prince diêt à vâlat :

— Si te ne me dis pe, ci còp, poquoi te ris, i te fais ai étrocê lai tête pai le riga.

— C'ât ai câse de vôs doux tchevâx que djâsînt la traivie di bôs.

— E n'ât moyîn et qu'ât-ce qu'ès pouéyînt bîn dire ?

— C'ât le boyaîd que diaît à bâssenurê : « Tè vois ces trâs pois d'oue que poêche ç't'aïlombratte ? Se le grôs pain-sê, qu'ât dains le carrouesse, coéniéchaît lai fanne que les è fait ai tchoir, en se peingnaint, è ne sairait pus ne dremi, ne

dire d'atteler les chevaux pour aller faire un tour dans les bois. Comme il avait la plume d'agasse sur lui il comprenait ce que disaient toutes les bêtes qu'ils trouvaient. Un pinson se plaignait qu'on lui avait pris son sifflet. Un lièvre disait à son camarade :

— Sauvons-nous ! J'entends les chiens du Baptiste de Mavaloz ! Un chien disait à un autre :

— Qu'est-ce que celui du château a à venir tendre son museau par ici ?

En les écoutant, le Baptiste n'était plus à son affaire, il n'avait jamais si mal conduit. Le carrosse était tantôt à gauche, tantôt à droite. Le valet oubliait de claquer du fouet, de tenir ses guides, de crier « Hue ! » ou « Heu ! ».

— Qu'est-ce que tu as aujourd'hui ? que lui dit deux trois fois le prince, tu ne sais plus ce que tu fais. Il y a des fois qu'on dirait que tu deviens fou.

C'est qu'en entendant causer les oiseaux des bois et toutes les bêtes qu'ils trouvaient, cela le faisait sourire, pleurer, hocher la tête, secouer les épaules, je ne sais quoi encore. Tout d'un coup il alla se mettre à rire, mais à rire, à se distendre la peau du ventre, à ne savoir quasi reprendre son souffle.

— Cette fois, tu es fou tout outre ou bien tu te fous de moi. Arrête, ou tu veux coucher ce soir dans un cachot des Sept Pucelles.

Mais le valet riait toujours plus fort. Il étouffait, il se tenait le nombril. Il eut bien du mal de pouvoir ramener le prince au château. Une fois qu'ils furent dans la cour, que les chevaux furent désharnachés, le prince dit au valet :

— Si tu ne me dis pas, cette fois, pourquoi tu ris, je te fais couper la tête par le bourreau.

— C'est à cause de vos deux chevaux qui causaient à travers le bois.

— Ce n'est pas possible, et qu'est-ce qu'ils pouvaient bien dire ?

boire, ne maïndgie foueche qu'elle ât belle. ».

— Et peus, ç'ât po çoli que te riôs ?

— Aiye et nian. C'ât poêche qu'ès vôs aivait aïpellè le grôs painsè et chutot poêche que le bâssenurè réponjèt à boyaid : « I seut aïvu tchevâ tchie lai fanne â poi d'oue enne boinne père d'années. C'ât lai pus belle dgens di monde. Mains le grôs painsè que nôs trinnans s'en peut brochie : elle n'ât ne po son nê de beûjon, ne po sai gueule de tchin, ne po ses oeûls de buc ».

— Ah ! èl é dit çoli ?

— C'ât cman qu'i vôs le dis.

— Et bin, è ne veut pus dire çoli demain, dains enne heure le riga l'airé encrotté en lai rigaterie... Et peus toi, devaint qu'en ne l'aïssanneuche, demaïndes-y laïvoué demouère lai belle fanne â poi d'oue...

Les bêtes sentant tiaïnd qu'en les veut tiuè et devisant bin d'âtres tchôses. C'ât po çoli que le bâssenurè ne voeulé pe dire â vâlat laïvoué ç'ât qu'en pouërrait trovê lai belle fanne â poi d'oue.

— Airraindge-te po me lai faire ai trovê devaint le Bon-An, que diét le prince â vâlat, se te ne veux pe être pendu és fouérches et encrotté dedôs. Craïbin que le boyaid te veut pouyé tirie d'aïffaire.

Tôt ço que le boyaid y pouyéyt dire, ç'ât qu'elle demoeërâit de lai sens de mieneût, emmé des bôs et des saignes, mains è ne saivait dire djeûte laïvoué. Le vâlat sâté ai tchevâ dechus le boyaid, viré le dôs â médi et païtché â galop.

Di temps qu'è nounnaït dedôs in gros l'haïté èl dyét in colon que diait en enne bouère sâvaïdge :

— E y é âyte que presse. Cman qu'i vuole pus vite que toi, i veux poire les devaints po aïrrivè devaint lai neût à tché-té des saignes et des bôs, que lai belle â poi d'oue dêt aïcmen-cie de trovê le temps long.

— C'ât cman te vouèrrés, mains en péssaint devés-dechus di véye oeûjerâle dis en nôs dgens qu'i veux être en lai neût...

— C'est le Boyaid qui disait au Bassenurè : « Tu vois ces trois cheveux d'or que porte cette hirondelle ? Si le gros pansu, qui est dans le carrosse, connaissait la femme qui les a fait tomber, en se peignant, il ne pourrait plus ni dormir, ni boire, ni manger à force qu'elle est belle ».

— Et puis, c'est pour cela que tu riais ?

— Oui et non. C'est parce qu'il vous avait appelé le gros pansu et surtout parce que le Bassenurè répondit au Boyaid : « J'ai été cheval chez la femme aux cheveux d'or une bonne paire d'années. C'est la plus belle personne du monde. Mais le gros pansu que nous traînons peut s'en broser : elle n'est ni pour son nez de buse, ni pour sa gueule de chien, ni pour ses yeux de bœuf... »

— Ah ! il a dit cela ?

— C'est comme je vous le dis.

— Et bien, il ne veut plus dire cela demain, dans une heure le bourreau l'aura enfoui dans le charnier... Et puis toi, avant qu'on ne l'assomme, demande-lui où demeure la belle femme aux cheveux d'or...

Les bêtes sentent quand on veut les tuer et devinent bien d'autres choses. C'est pour cela que le Bassenurè ne voulait pas dire au valet où c'est qu'on pourrait trouver la belle femme aux cheveux d'or.

— Arrange-toi pour me la faire trouver avant le Nouvel-An, dit le prince au valet, si tu ne veux pas être pendu aux Fourches et enfoui dessous. Peut-être que le Boyaid veut pouvoir te tirer d'affaire.

Tout ce que le Boyaid put lui dire, c'est qu'elle demeurerait du côté de minuit, au milieu des bois et des saignes, mais il ne pouvait dire juste où. Le valet sauta à cheval sur le Boyaid, vira le dos au midi et partit au galop. Pendant qu'il dinait sous un gros hêtre il ouït un pigeon qui disait à un canard sauvage :

— Il y a quelque chose qui presse. Comme je vole plus vite que toi, je veux prendre les devants pour arriver avant la nuit au château des saignes et des bois, car la belle aux che-

— I saïs de quel oeûjêrâlê ès djâsant, que diét le boiyaïd à vâlat.

— Et bîn don, ci cõp nõs sons bons.

— Mains i n'en saïs pe pus long.

— Léchans pichie le moton et repaitchans contre lai mieneût.

En moirandaint dedõs ïn boule, le vâlat ôyét ïn tiaimus que diaît :

— Nõs n'ains djemais aivu ïn aiche bé nid ; èl ât tot fascie d'aivõ des pois d'oue de lai dainne di tchété...

— Ci cõp, nõs breûlans, que se musé le vâlat, demain le maitïn, nõs serains à bout de nos poinnes. Es se rebottenent en tchemïn en lai pitiatte di djoué. A bout d'enne demê-houre de maîrtche le boiyaïd diét à vâlat :

— Ci cõp, i me reconnaîs, léche-me allê.

Els airrivennent bîntõt devaint lai dolaîje d'ïn bé tchété. Enne belle fanne se peingnaît en enne fenêtre et des ailouattes, des fâlattes, des ailombrattes, des tiaimus, des mêises, des tchaidjoenerats, des voidjeûlattes, se déchputînt les bés pois d'oue que l'oueratte empoétchaît dains lai coué.

— Ailaîrme Duc ! Revoili mon bon boiyaïd, que des laîrres m'aivînt pris, que crié tot d'ïn cõp lai dainne, en ne fe-saint qu'ïn sât djunque dains lai coué.

— Et peus i aïs aivu prou de mâ d'y repoire et de võs le ramoinnê, qu'y diét le malïn vâlat.

I n'aï pe fâte de vos dire cman qu'ès feunent bîn recis. Le tchevâ feut bîn abreuvé et avoinné. Lai dainne moinné le vâlat à bé poille, à carré, cman s'èl étai aivu ïn grõs chire. Tiaïnd qu'èl eut bîn bu et bîn maïndgie le vâlat diét en lai dainne :

— Ce n'ât pe le tot, i aïs âtje ai võs dire. Mon maître, le prinçe de l'Aijoue, é ôyi pailê de vôte biâtê. El é chutot ôyu djâsê de vos bés pois d'oue. El ât tchoi aimouéveux de vos. C'ât le pus bél hanne di monde. Et ât vavré, èl ât rétche cman lai mê, è demoére dains ïn grand tchété, enson ïn crât, qu'en voit tot lai velle.

— C'est comme tu voudras, mais en passant vers le vieil érable dis à nos gens que je veux être à la nuit...

— Je sais de quel érable ils causent, dit le Boyaïd au valet.

— Eh bien donc, cette fois nous sommes bons.

— Mais je n'en sais pas plus long.

— Laissons pisser le mouton et repartons contre lai mi-nuit.

En soupant sous un bouleau, le valet entendit un bouvreuil qui disait :

— Nous n'avons jamais eu un si beau nid ; il est tout bordé avec des cheveux d'or de la dame du château...

— Cette fois, nous brûlons, songea le valet, demain matin, nous serons au bout de nos peines. Ils se remirent en chemin à la piquette du jour. Au bout d'une demi-heure de marche le Boyaïd dit au valet :

— Cette fois, je me reconnais, laisse-moi aller.

Ils arrivèrent bientôt devant la barrière d'un beau château. Une belle femme se peignait à une fenêtre et des alouettes, des fauvettes, des hirondelles, des bouvreuils, des mésanges, des chardonnerets, des verdiers, se disputaient les beaux cheveux d'or que la brise emportait dans la cour.

— Alarme Dieu ! Revoilà mon bon cheval brun, que des voleurs m'avaient pris, cria tout d'un coup la dame, en ne faisant qu'un saut jusque dans la cour.

— Et puis j'ai eu assez de mal de leur reprendre et de vous le ramener, que lui dit le malin valet.

Je n'ai pas besoin de vous dire comme ils furent bien reçus. Le cheval fut bien abreuvé et avoiné. La dame mena le valet au beau poiye, au carré, comme s'il avait été un gros chire. Quand il eut bien bu et bien mangé le valet dit à la dame :

— Ce n'est pas le tout, j'ai quelque chose à vous dire. Mon maître, le prinçe de l'Ajoie, a entendu parler de votre beauté. Il a surtout entendu causer de vos beaux cheveux d'or. Il est tombé amoureux de vous. C'est le plus bel hom-

— I aī ōyi aitol pailè de lu, mains, d'airprès ce qu'en m'on é dit, è serait dje prou véye et loin d'être felinnat. N'en-voidje. I seus vave et i en aī ai sō des djuenes. I m'ennue emmé les bōs et les saignes. I paitchiraī demain le maitin d'aivō toi.

Tiaind que, doux trās mois aiprés, èls airrivennent à tchéte du prince, lai danne tchoiyé quāsi siāssye en voyaint in grōs painš, ès tchaimbes couérbes, ès oeīls que puerīnt, ès tchaimbes que chouelint dedōs lu, ès mains que grulīnt, à nē que bacquaīt le moton tiaind qu'è djāsaīt, en l'ouedje gouerde que baivaīt, que poétchaīt condoigne. Le prince, lu, eut étieūt de çte fanne, qu'aivaīt le poi roudge cman in tchaitgairia, qu'aivaīt des londges dents, cman in poue-saiyaīd (qu'è y sanné, mains ce n'était pe vrai), des aroilles londges cman ceté d'enne aīnāsse, enne tēye cman in maind-ge d'écouve, in nē cman enne pomatte, que sēy' quoi en-coé...

S'è y en é que se mairiēnt et peus qu'eunent enne rote d'afaints, que ne sont pe moues s'ès vétiant encoé, ce n'en feut pe le prince de l'Aidjoue et lai dainne des saignes, mains, vōs l'ais dje devisé, le tcheussou deveni vālat et lai belle fanne à poi d'oue.

veux d'or doit commencer de trouver le temps long. me du monde. Il est veuf, il est riche comme la mer, il demeure dans un grand château, au sommet d'un crêt d'où on voit toute la ville.

— J'ai aussi entendu parler de lui, mais, d'après ce qu'on m'en a dit, il serait déjà assez vieux et loin d'être svelte. N'empêche. Je suis veuve et je suis fatiguée des jeunes. Je m'ennue au milieu des bois et des saignes. Je partirai demain matin avec toi.

Quand, deux trois mois après, ils arrivèrent au château du prince, la dame tomba quasi évanouie en voyant un gros pansu, aux jambes courbes, aux yeux qui pleuraient, aux jambes qui ployaient sous lui, aux mains qui tremblaient, au nez qui becquetait le menton quand il jasait, à la bouche qui bavait, qui portait dédain. Le prince, lui, eut dégoût de cette femme, qui avait le poil rouge comme un écureuil, qui avait des dents longues comme un sanglier (qu'il lui semblait, mais ce n'était pas vrai), des oreilles longues comme celles d'une ânesse, une taille comme un manche à balai, un nez comme une pomme de terre, sais-je quoi encore...

S'il y en a qui se marièrent et puis qui eurent une bande d'enfants, qui ne sont pas morts s'ils vivent encore, ce ne furent pas le prince de l'Ajoie et la dame des saignes, mais, vous l'avez déjà deviné, le chasseur devenu valet et la belle femme aux cheveux d'or.